

# ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

38 - 2017



SEPARATA

# ÍNDICE

D. MARTÍNEZ CHICO-A. GONZÁLEZ GARCÍA, Conjunto de <i>nummi</i> visigodos procedente de Los Cercadillos (Alcalá de Guadaíra, Sevilla) . . . . .	19
M. GARCÍA-AMORÓS-J. SOTO-CHICA, Menandro el Protector y la embajada de Zemarco de Cilicia: traducción al español y estudio de la primera embajada de una potencia cristiana al Asia Oriental . . . . .	25
E. PINZÓN AVENDAÑO, Interacciones entre Bizancio y el islam en el medio letrado: Simeón Seth en el contexto del siglo XI . . . . .	51
E. MADARIAGA, Adverbios de foco en griego bizantino: μόνον/μόνος en la <i>Historia</i> de Nicetas Coniata (s. XII-XIII) . . . . .	73
J. F. DOMÍNGUEZ DOMÍNGUEZ, Adquisición de códices de Andrés Darmario para El Escorial (1571) . . . . .	117
J. M. FLORISTÁN, Los contactos de la Chimarra con Roma y España en la segunda mitad del s. XVI y primeras décadas del s. XVII . . . . .	139
J. M. FLORISTÁN, Relación del viaje de Antonio de Echávarri a la Chimarra (Himarë) en el verano de 1575 . . . . .	183
E. LATORRE BROTO, <i>Un brindis en el Acrocorinto</i> : la excursión por la Argólide del cónsul Plácido de Jove y Hevia en 1850 . . . . .	199
X. ΜΠΙΝΤΟΥΔΗΣ, Το δημοτικό τραγούδι και η νεοελληνική λογοτεχνία. Σχέσεις επιρροής ή διαλεκτικές σχέσεις; . . . . .	239
T. TSCHÖGELE, Griechische Zeitungssprache im 19. und 20. Jahrhundert . . . . .	279
E. AYENSA PRAT, Àurea de Sarrà, una bacante catalana en las estribaciones de la Acrópolis . . . . .	325
Μ. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, Ο «Μορφωτικός Όμιλος Κομοτηνής» και η μελέτη της ιστορίας και του πολιτισμού της Θράκης . . . . .	355

Recibido: 28.02.2017

Aceptado: 21.03.2017

## **Adquisición de códices de Andrés Darmario para El Escorial (1571)**

---

Juan Francisco DOMÍNGUEZ DOMÍNGUEZ  
*Universidad de León*  
f.dominguez@unileon.es

**RESUMEN:** En el año 1571 Felipe II adquiere para la biblioteca de El Escorial un lote de 19 manuscritos al mercader griego Andrés Darmario, tras el pertinente examen de los mismos por su secretario Antonio Gracián, quien contó con la asistencia de Calvete de Estrella para la tasación de los códices. De dicha tasación ha quedado constancia en un documento conservado en el Archivo General de Simancas, que se publica aquí por primera vez en su integridad. Se ofrecen además algunas noticias sobre Antonio Gracián.

**PALABRAS CLAVE:** Andrés Darmario, Biblioteca de El Escorial, Antonio Gracián, Cristóbal Calvete de Estrella, Felipe II, códices griegos.

**ABSTRACT:** In 1571, King Philip II purchases for the library of El Escorial a set of 19 manuscripts from the Greek merchant Andreas Darmarios, once they were examined by the royal secretary Antonio Gracián. In the appraisal of the books Gracián was helped by Calvete de Estrella. This appraisal has been recorded in a document preserved in the Archivo General de Simancas and is published in this paper for the first time in its entirety. Some information about Antonio Gracián is also offered.

**KEYWORDS:** Andreas Darmarios, Library of El Escorial, Antonio Gracián, Cristóbal Calvete de Estrella, Philip II of Spain, Greek manuscripts.

## I.- INTRODUCCIÓN: CONTEXTO Y DATACIÓN

### A. Darmario en España (1569-1571)

En otro lugar nos hemos ocupado recientemente del mercader de libros y copista griego Andrés Darmario (n. Monembasía, 1540), al que podemos ver en la correspondencia de Arias Montano de los años 1568-1570 (Domínguez 2017: cartas n.º 16 § 37 ss.; 28 § 1; 31 § 3; 33 § 1; 64 § 34). No son muy abundantes las noticias documentadas sobre la vida de Darmario por estos años (véase al respecto Kresten 1980).

En nuestra obra ya citada (Domínguez 2017) puede verse que Darmario se halla en Venecia en mayo de 1569. Probablemente vino a España hacia finales de ese año 1569, si tenemos en cuenta que el 4 de enero de 1570 aparece fechado uno de los manuscritos que copia en Lérida para Diego de Covarrubias, obispo de Segovia, a partir de otro códice de Antonio Agustín, gran protector del mercader griego. Otra copia de Darmario para el mismo Covarrubias está fechada en Lérida en el mes de junio. También en Lérida, el 26 de octubre de ese año, termina la copia de otro códice, hoy conservado en Turín<sup>1</sup>. Ese mismo año copia algunos manuscritos para Antonio Agustín<sup>2</sup> y para Antonio de Covarrubias<sup>3</sup>, a quien también había conocido en Trento y que el año 1569 había pasado de Granada a Valladolid como oidor de la chancillería (Gutiérrez 1951: 131; Andrés 1988: 244 ss). Darmario vuelve de vez en cuando a Venecia, no solo para visitar a su familia (en 1563 se había casado con una veneciana), sino para hacer nuevas provisiones de manuscritos. Durante ese año 1570 el copista griego habría vuelto a Venecia al menos en una ocasión, como nos confirma la suscripción de un manuscrito suyo, fechado en Venecia el 1 de julio, conservado en la Biblioteca Pública de Tarragona (Ms. 113; cf. Graux-Martin 1892: 228; Vogel & Gardthausen 1909: 18; Domínguez Bordona 1954: 13).

Por una carta de Sebastián de León a Antonio Agustín (Carbonell 1991: 567-570; cf. Graux 1982: 293 y apéndice n.º 13) sabemos con certeza que Darmario se encuentra en Lérida el 21 de noviembre de 1570, donde por entonces ya lleva algún tiempo. Había salido de Venecia «medio año» antes, y se propone llevar sus mer-

<sup>1</sup> Vogel & Gardthausen 1909: 18; Graux 1982: 294; Santander 2000: 48, cod. n.º 11 y 31; Pérez Martín & al. 2012: 250 y 253.

<sup>2</sup> El Escorial, Ms. ω.IV.6 (Andrés 1965-67, n.º 558), T.II.17 (Revilla 1936, n.º 156).

<sup>3</sup> El Escorial, Ms. R.I.10, terminado el 4 de julio (Revilla 1936, n.º 10; Andrés 1988: 247, 298).

cancias a la corte de Madrid y volver a Venecia «para Navidad». En Lérida ofrece sus manuscritos y medallas a Sebastián de León, secretario del obispo Antonio Agustín<sup>4</sup>. A la sazón el obispo Agustín se halla ausente en Barcelona; el secretario León, que cuenta con el asesoramiento del helenista Pedro Juan Núñez, escribe al obispo el 21 de noviembre para consultarle la oferta de Darmario, y le pide que tenga a bien, accediendo al ruego de Darmario, «favorecer» al mercader griego ante Diego de Covarrubias y ante Jerónimo Zurita. Junto con la carta de León iba otra del propio Darmario para Agustín. Sabemos que Agustín le dio esa carta de presentación para Zurita, fechada en Barcelona el 23 de noviembre (se publicó en Andrés de Uztároz y Dormer 1680: 385).

Una vez que llega a la corte, Darmario ofrece sus libros a la casa real, presentando el correspondiente memorial al secretario Antonio Gracián, quien a su vez dará traslado del asunto al rey. Esto tiene lugar, como vamos a ver (no sabemos si por primera o por segunda vez), ya a finales de enero y principios de febrero de 1571. No sabemos si Darmario fue directamente a la corte desde Lérida o si pudo volver antes a Venecia<sup>5</sup>. En todo caso, cabe pensar que, antes de presentarse ante Gracián, Darmario había visitado tanto a Zurita (para darle la carta de Agustín, que parece que llevó en mano) como a Covarrubias, al que ya había conocido en Trento (para hacerle entrega de los manuscritos que le había encargado)<sup>6</sup>.

---

<sup>4</sup> El secretario Sebastián de León ha sido objeto de un estudio reciente por parte de J. Solana Pujalte (2016). Sobre el episodio que nos ocupa puede verse también Salvadó Recasens (2010-2011: 239). A los datos ofrecidos por el profesor Solana sobre el secretario León añadimos nosotros el siguiente: León parece haber cursado Artes en la Universidad de Alcalá. Un Sebastián de León se matriculó en Súmulas el 28 de octubre de 1550 (Archivo Histórico Nacional [AHN], Univ. lib. 431), pero luego lo perdimos de vista. Los de su promoción obtuvieron el grado de bachiller en Artes el 11.6.1553 y el de licenciado en 16.10.1553 (AHN, Univ. lib. 398, ff.179v-185v). Habría tenido como maestro de Artes bien a Francisco Pérez o bien a Melchor de la Vega (a los que se provee la cátedra de Súmulas en 13.10.1550, AHN, Univ. lib. 398, f. 111v). Con respecto a sus estudios de Teología, los grados de licenciado y doctor parece que no los obtuvo en Alcalá.

<sup>5</sup> Desconocemos dónde copió el Ms. de Sexto Empírico fechado el 31 de diciembre de 1570, que se conserva en Nürnberg (Vogel & Gardthausen 1909: 18).

<sup>6</sup> Los dos códices copiados en 1570 por encargo de Covarrubias (hoy en la Universidad de Salamanca) aparecen en una lista de ocho manuscritos comprados por Covarrubias a Darmario en 1571 (Archivo General de Simancas [AGS], Estado leg. 583, doc. 187, autógrafo; publicó esa relación Santander 2000: 203); todos ellos aparecen en el inventario o catálogo de 1577 (n.<sup>os</sup> 25-29, Andrés 1968b: 231, 236-237; Santander 2000: 199-200, 203). Curiosamente esos ocho manuscritos adquiridos por Covarrubias en 1571 aparecen ya en un inventario hecho por Covarrubias en Segovia supuestamente a finales de 1569 (Santander 2000: 201-202).

## B. El secretario Antonio Gracián

Nos parece pertinente ofrecer aquí brevemente algunos datos acerca del mencionado secretario Gracián, por ser persona relevante para el asunto que aquí nos ocupa.

Antonio Gracián Dantisco (Valladolid, ca. 1540-Madrid 6.4.1576) fue el segundo de los muchos hijos del humanista Diego Gracián de Alderete (secretario e intérprete de lenguas de Carlos V y Felipe II) y de Juana Dantisco (hija natural de Juan Flachsbinder de Gdansk o Dantzig, más conocido como Johannes Dantiscus o Juan Dantisco, embajador del rey Segismundo I de Polonia en la corte de Carlos V). Hasta ahora, que nosotros sepamos, no se han aportado pruebas documentales sobre los estudios y grados académicos de Antonio Gracián. M. Ezquerro (1970: 64) señaló que, después de haber recibido las enseñanzas del maestro Bustos en Valladolid y de Alvar Gómez en Toledo, Antonio habría proseguido sus estudios en la Universidad de Alcalá. Siendo tan numerosa la prole y habiendo universidad en Valladolid, hay que pensar que Antonio cursó (o inició) allí los estudios de Artes. También es casi seguro que luego en Toledo recibió las enseñanzas de Alvar Gómez de Castro. Pero de sus estudios en la Universidad de Alcalá no hemos podido hallar confirmación documental. En cambio, sí hemos encontrado en los registros de la academia complutense a su hermano Jerónimo Gracián (Valladolid, 6.6.1545-Bruselas, 21.9.1614), quien, con 15 años, en octubre de 1560 iniciaba allí los estudios de Artes<sup>7</sup> y en 1563 los de Teología, que prosiguió hasta 1572<sup>8</sup>. También

---

<sup>7</sup> AHN, Univ. lib. 433, s/f. (no es que Jerónimo ocupara el n.º 29 en la lista de los matriculados en Súmulas, como erróneamente creyó Llamas [1975: 187], sino que formalizó la matrícula el día 29 de octubre; Llamas incurre en el mismo error en otras matrículas); segundo curso de Artes, 1561-1562; tercero, 1562-1563; cuarto, 1563-1564 (AHN, Univ. lib. 433). Bachiller en Artes: 12.6.1563; licenciado en Artes: 16.10.1564; maestro en Artes: 5.11.1564 (AHN, Univ. lib. 399, ff. 16r, 34v, 37r).

<sup>8</sup> Matrícula en Teología: primer curso, 1564-1565 (se matricula ya el 16 de marzo –no de febrero, como escribe Llamas– de 1565, «el maestro Geronimo Graciano de Madrid», sin duda porque su familia vivía en Madrid); segundo curso, 1565-1566; tercer curso, 1566-1567; cuarto curso, 1567-1568 (formaliza la matrícula el 10 de noviembre, no el 9, como dice Llamas; AHN, Univ. lib. 434, s/f.). Obtuvo el grado de bachiller en Teología, pero no los de licenciado y doctor (no solo el de doctor, como dice Llamas), pues, aunque aparece matriculado y cursando allí los estudios hasta el curso 1571-1572 (desde octubre de 1568 hasta octubre de 1571 lo vemos en las listas de «doctores magistri regentes»), no completó finalmente todos los actos o ejercicios académicos requeridos para licenciarse, primero, y doctorarse, después (el último acto que vemos registrado es el de la llamada *magna ordinaria* en 21.3.1572, AHN, Univ. lib. 399, f. 168r). Sobre esos ejercicios puede verse Llamas (1975). En 1572 ingresa en la Orden de los Carmelitas en Pastrana. Hay en los trabajos de Llamas sobre la familia Gracián un exceso de ditirambo. Puede verse también el artículo de Álvarez (1983: 508 ss).

hemos visto en esos registros a su hermano Lucas Gracián (Valladolid, 1543-Madrid, 1587), quien parece llegar a Alcalá un año más tarde que Jerónimo y cursa allí los estudios de Artes y de Cánones, sin concluir ninguno de ellos<sup>9</sup>. También cursó allí estudios su hermano Tomás Gracián (Valladolid, 1558-Madrid, 1621), pero pronto los abandonó<sup>10</sup>.

En 1559 la familia Gracián se había mudado de Valladolid a Toledo, siguiendo a la corte. No permanecieron allí mucho tiempo, pues en mayo de 1561 Felipe II traslada la corte a Madrid. En los años 60 vemos a Antonio en la corte

<sup>9</sup> Artes: solo el primer curso, 1561-1562. Cánones: primer curso, 1562-1563; segundo, 1563-1564 (vemos que se matricula ya en julio de 1564); tercero: 1564-1565. No lo hemos visto más en los libros de matrículas (AHN, Univ. lib. 433 y 434). Obtuvo el grado de bachiller en Cánones el 11.6.1565 (AHN, Univ. lib. 399, f. 45v). Para cursar Cánones no se exigía haber estudiado previamente Artes. Lucas Gracián Dantisco dejó los estudios y también la carrera eclesiástica «por no tener inclinación» y se casó con la toledana Juana Carrillo (Andrés del Mármol, *Excelencias, vida y trabajos del padre fray Gerónimo Gracián de la Madre de Dios Carmelita*, Valladolid, 1619, f. 6r).

<sup>10</sup> De Tomás Gracián Dantisco se ha ocupado recientemente Marín (2010), que no ofrece datos sobre sus estudios. Vemos a Tomás en el Trilingüe de Alcalá ya en 1572, matriculándose el 24 de octubre (AHN, Univ. lib. 435), pero no hemos podido localizar más detalles. De todas formas, contamos con un relato, escrito en tercera persona, del curriculum académico y de la posterior trayectoria profesional de Tomás Gracián, redactado cuando tenía 28 años (esto es, hacia 1586). Esta relación de méritos constituye un documento de interés que, por no haberlo visto publicado, pasamos a transcribir a continuación. Dice así el memorial: «Thomas Gracián Dantisco, hijo del secretario Diego Graçián, difunto, hauiendo estudiado en Alcalá Griego y Retórica, y dos años de Artes, vino de diez y seis años a seruir y ayudar a su padre y al secretario Antonio Graçián, su hermano, por muerte del qual Su M. le hizo merçed del offiçio de la traduction de lenguas y Cruzada, que tenía su padre y hermano, en el qual ha más de diez años se a exercitado traduziendo de latín, italiano, françes, portugés, valençiano, y de latín en castellano muchas cosas de gran confiança, principalmente viuiendo el secret.<sup>o</sup> Delgado, por no tener pratica de estas lenguas. Y assi mesmo ante él, por ser escriuano real, la Mag<sup>d</sup>. de la emperatriz *nuestra* señora, ha otorgado varias scripturas y vltimamente hizo el testamento de la ser<sup>ma</sup>. infante doña Margarita. Y siempre que en todos los Consejos se offresçe seruir a Su Mag<sup>d</sup>. en estas traduciones, lo haze. Fuera de las ocupaciones forçosas, en ratos desocupados se a ocupado en estudios de historia y en declarar grandissima copia de medallas y monedas antiguas y otras antiguedades, y en otras curiosidades virtuosas, como son pintura y escultura, hasta la edad que agora tiene, que son veynte y ocho años. El no tener recado de escriuir letra asentada le haze escriuir esta ordinaria, de que suele escriuir 24 hojas al día» (Instituto de Valencia de Don Juan [IVDJ], envío 61, 2, doc. 169). De acuerdo con esta relación, Tomás habría dejado los estudios en Alcalá a los 16 años, esto es, hacia 1574. Tomás sucede en el oficio a su hermano Antonio en 1576 (nombramiento oficial en 30 de abril de 1576, cf. Marín 2010: 714), aunque ya le venía prestando ayuda con anterioridad. El secretario Delgado es Juan Delgado, fallecido en octubre de 1585. La emperatriz es María de Austria, viuda de Maximiliano II de Austria y hermana de Felipe II. La infanta es su hija Margarita, que en enero de 1584, al cumplir los 17 años, había profesado como monja clarisa (con el nombre de sor Margarita de la Cruz) en el monasterio madrileño de las Descalzas Reales.

de Madrid, trabajando al lado de su padre, quien en 1564, contando ya unos setenta años de edad, expresaba su deseo de que su hijo Antonio heredase su oficio (Ezquerro 1970: 410), lo que de hecho no tendrá lugar hasta 1571. Antonio falleció, prematuramente, en 1576, cuando solo contaba 34 años de edad (según declaración de su padre, *cf.* Marín 2010: 713).

Antonio Gracián oficialmente tomó el relevo de su padre como secretario real el 1 de enero de 1571, fecha de su nombramiento (Llamas 1995: 287; Escudero 1976: III, 704), pero ya desde hacía algunos años venía trabajando en la corte como colaborador de su progenitor y también junto al secretario de Estado Gabriel de Zayas. Antonio toma el relevo en las funciones de su padre (traductor de bulas, breves y otros despachos tocantes a la Santa Cruzada, subsidio y excusado), con salario de cien mil maravedís anuales, aunque Diego siguió prestando su asistencia a su hijo en dichas funciones (Escudero 1976: I, 200-201; Marín 2010: 712-714). Antonio residía habitualmente en Madrid y, tal como vemos en su *Diurnal*, acudía normalmente a diario al palacio real para ocuparse de la correspondencia del rey y de infinidad de memoriales; también solía acompañar al monarca en sus desplazamientos a El Escorial y otros lugares próximos a Madrid.

Además de esas tareas Antonio Gracián tuvo a su cargo la dirección o coordinación de todos los trabajos relativos a la formación de la biblioteca de El Escorial (búsqueda y adquisición de fondos, catalogación y organización). En este aspecto su intervención fue muy destacada (Andrés 1962: 9; Llamas 1995, 1997 y 1998). Entre los años 1565 y 1571 el secretario Antonio Gracián y el predicador real fray Francisco de Villalba (m. 14.4.1575) fueron los bibliotecarios oficiosos del rey (Gonzalo 1998: 31). Con cierta frecuencia vemos a nuestro Gracián ocupado en esos menesteres, en estrecha relación con el citado Villalba<sup>11</sup>.

En esos trabajos Gracián y Villalba contaron con la colaboración de Alvar Gómez de Castro, Ambrosio de Morales, Calvete de Estrella, Jerónimo Zurita, entre otros. Quizá no se ha destacado tanto que ya en el año 1567, y seguramente antes, el capellán real Arias Montano colaboraba activamente en esa empresa de la formación de la biblioteca escorialense (véase la carta de 11.7.1567 del prior de El Escorial, Juan del Colmenar, a Pedro del Hoyo, en IVDJ, envío 61, I, doc. 92).

---

<sup>11</sup> Sobre este fraile jerónimo conviene ver, entre otros, Gutiérrez (1951: 494-497).



### C. La adquisición de los códices de Darmario

Una vez que ya hemos recordado la trayectoria de Antonio Gracián, volvemos a situarnos a finales de 1570 y comienzos de 1571, cuando, como señalábamos al comienzo, Andrés Darmario ofrece sus códices al secretario real.

Pues bien, por unos billetes del secretario Antonio Gracián dirigidos al rey en 28 de enero y 3 febrero de 1571 tenemos constancia de que Andrés Darmario ofrece por entonces algunos manuscritos para la librería real. El 28 de enero escribía Gracián al monarca:

«Vea V. Mag<sup>d</sup>. a quién es seruido que remita un memorial de un griego que trae aquí algunos libros de aquella lengua, manuscritos, antiguos y raros, que quiere presentar a V. Mg<sup>d</sup>. para su Real librería de S. Lorenzo»<sup>12</sup>.

Y unos días más tarde, el 3 de febrero (sin duda en respuesta a las instrucciones que le había dado el monarca el día 29 de enero, *v. infra*), le escribía Gracián:

«He visto los libros griegos que V. M<sup>d</sup>. me mandó, cuya memoria, con lo que cerca de cada vno he podido colegir, embío a V. M<sup>d</sup>. para que, siendo seruido, la vea y mande lo que se ha de responder a este hombre, que dize ha venido con ellos de Maluasía y que traerá otros muchos para la librería de V. M<sup>d</sup>.»

Felipe II le devolvía este billete con estas anotaciones de su puño y letra (escritas en los márgenes y al dorso):

«Otro griego truxo días ha otros libros, que yo tomé, y se le dio algo por ellos, que no se me acuerda cuánto; no sé si sería este el mysmo. Juntaos con Zayas a *ver* estos libros y, si pareciere que serán al propósito de la librería de S. Lorenzo, véase juntamente lo que sería justo darle al que los trae y auíeseme de ello. Decid a Serojas que os abra mañana los libros y buscad entre los que ya aveis visto vn breuiario de la Orden de Santiago; y entre los libros del príncipe que después se han dado a Serojas buscad vn breuiario y vn misal, entrambos de la regla de S. Isidro, que son los que llaman mozárabes, y todos tres libros embiad después a la noche a Santoyo, que me los muestre, y después

---

<sup>12</sup> Archivo Francisco de Zabálburu (Madrid). Citamos por Revilla (1936: XXXVI), quien no ofrece la localización precisa del documento. No hemos podido localizar ese billete en el citado Archivo.

de vistos los verá fray Fran.<sup>co</sup> de Villalua, que los ha menester, y para esto los quiero».

(*Dorso*) A Su Mag<sup>d</sup>. En Madrid, a 3 de hebr<sup>o</sup> 1571<sup>13</sup>.

Por la respuesta del rey a Gracián vemos que con anterioridad se le había comprado a un mercader griego (no sabemos si el mismo) otro lote de manuscritos. También queda bien patente el destino de esta posible compra: la librería de S. Lorenzo.

La información que nos proporcionan dichos billetes se corrobora y complementa con la que ofrece el propio Gracián en su valioso *Diurnal*, en el que deja constancia de esa adquisición de libros para la librería de S. Lorenzo. En su diario relativo al año 1571, en el mes de enero, Gracián anota:

«A 29, me mandó su Majestad que viese unos libros griegos, qué es lo que contenían y le advirtiese lo que eran» (Andrés 1965a: 12).

Y en la relación correspondiente al mes de febrero, entre mil ocupaciones, consignaba lo siguiente:

«A 3, se me enviaron 60 memoriales y entre ellos tres cartas cerradas; eran todos negocios de particulares. Este día envié relación a Su Majestad de los libros griegos de Andrea Darmar que me mandó ver. El dicho día me envió su Majestad a mandar que despachase un correo [...] Item, por su billete me mandó juntar con Zayas para lo de los libros del griego y que sacare dos de su librería» (Andrés, *ibid.*)

Así pues, el 3 de febrero Gracián recibe un despacho del rey, en el que le ordena que resuelva aquel asunto poniéndose en contacto con el secretario Zayas (esto se corresponde con las anotaciones de Felipe II referidas más arriba).

El día 7 de febrero Gracián y Estrella tasan los libros de Darmario y envían la tasación a Zayas:

«A 7, se me enviaron 60 memoriales [...] El dicho día con Estrella tasé los libros del griego en 150 ducados y se envió la tasación a Zayas» (Andrés 1965a: 13).

---

<sup>13</sup> IVDJ, envío 58, caja 79, doc. 72. Como se ha dicho, parte de esas anotaciones del rey figuran en el dorso del papel.

Creemos que esa tasación no es otra que el documento que aquí publicamos, conservado en Simancas. En la tasación, pues, Gracián contó con la ayuda de su amigo Calvete de Estrella<sup>14</sup>.

Vista la tasación hecha por Gracián y Estrella, el 11 de febrero el rey manda a Gracián que guarde los libros en su poder en tanto que se despacha a Darmario y que luego se los entregue a Juan de Serojas:

«A 11, remití 25 memoriales; no había cartas ni cosa de importancia. El dicho día me mandó Su Majestad por su billete, tuviese en mi poder aquellos libros griegos hasta que se hubiere dado al griego su despacho y después les entregase a Serojas» (Andrés 1965a: 14).

Ya en 1565 Juan de Serojas tenía bajo su cuidado los libros del rey y era él quien hacía llegar a los monjes jerónimos los libros destinados por Felipe II a la librería de S. Lorenzo (Gonzalo 1998: 30, 35). Los libros de Darmario se remitieron a Serojas el 26 de abril:

«A 26, no se me envió memorial ninguno y remitióse este día entregado a Serojas los libros griegos que Su Majestad compró por mi intervención de Andrea Darmario» (Andrés 1965a: 27).

Así pues, este lote de 19 manuscritos de Darmario no se habría adquirido en 1570, como con alguna vacilación llegó a sugerir G. de Andrés (1981: 368), sino en 1571. Nada sabemos por el momento del otro lote de códices griegos adquiridos por el rey con anterioridad. Hasta la fecha no ha aparecido ninguna otra lista de códices griegos comprados a Darmario en esta época para la librería real y, por otro lado, no hay referencia a otros manuscritos de Darmario en el inventario de la biblioteca que Gracián envía a Roma en 1572 (G. de Andrés 1968a: apéndice n.º IV, pp. 343-354).

---

<sup>14</sup> Recordemos que ese mismo año 1570 veía la luz *Isocrates, De la gobernación del reyno... Agapeto, Del officio y cargo de rey... Dion, De la institución del príncipe* (Salamanca: Mathias Gast), en traducción de Diego Gracián de Alderete, en cuyos preliminares se inserta un encomio, en versos latinos (consta de 135 endecasílabos falecios), escrito por Calvete dirigido a nuestro Antonio Gracián Dantisco («Ioan. Christophori Calveti Stellae ad Antonium Gratianum Dantiscum encomium»). La alabanza de Antonio se conjuga allí con la de su progenitor y hasta con la de su madre, más fecunda que la misma Niobe, según Calvete (la tasa del libro lleva fecha de 6.5.1571; las traducciones de Isócrates y Agapeto ya habían aparecido por primera vez en 1551).

D. Otras noticias sobre Gracián, Villalba y Darmario en el año 1571

En abril y mayo de 1571 vemos a Gracián y a Villalba ocupándose del asunto de los manuscritos, griegos y latinos, de Antonio Pérez, procedentes del legado de su padre, el secretario Gonzalo Pérez (fallecido en abril de 1566), que habían de tomarse para El Escorial. El rey se había trasladado a El Escorial a primeros de abril (quizá para pasar allí la Semana Santa: el domingo de Pascua cayó el día 15) y Gracián recibe la orden de reunirse con él. También vemos allí a Villalba. Allí les llega el 20 de abril un memorial de Antonio Pérez sobre los libros griegos de su padre. El día 24 el rey volvió a El Pardo y Gracián a Madrid. El día 26, como hemos visto, se remiten a Serojas los códices griegos comprados a Darmario. El 1 de mayo Gracián y Villalba ven los libros griegos de Antonio Pérez y se decide tomarlos para la librería de S. Lorenzo; de momento los libros quedaron en el domicilio de Pérez y se encargó a un clérigo de nombre Escobar, que allí residía, que los inventariase. El día 19 de mayo ya está hecho el inventario y desde Aranjuez el rey manda a Villalba que vea también los manuscritos latinos de Pérez y se le envíe la correspondiente relación (Andrés 1965a: 22-27).

A comienzos de junio de 1571 vemos a Gracián con el rey en El Escorial, donde permanecen hasta el día 16, en que regresan a la corte. Unos días después remite Gracián al rey los pareceres que le han llegado sobre los libros de Antonio Pérez y del cardenal de Burgos. El 11 de julio Gracián llega de nuevo a El Escorial para reunirse con el rey. Una vez más, nuestro secretario no iba precisamente de vacaciones, como vemos por la multitud de asuntos que allí pasan por sus manos. Por citar solo un ejemplo, el memorial que remite el día 21 al cardenal Espinosa, de quien se despide en la carta aludiendo a sí mismo como «hechura» del cardenal (British Library, Ms. Add. 28336, ff. 62-63). A 30 de ese mes de julio el rey se traslada al Bosque de Segovia; vuelve a El Escorial el 4 de agosto. Gracián permanece todo el tiempo en El Escorial hasta el 18 de agosto.

Erróneamente ha escrito Llamas (1995: 312) que Gracián habría estado residiendo en El Escorial desde comienzos de mayo de 1571 hasta el 17 de agosto de ese año, ocupándose, junto con Villalba, de examinar los manuscritos procedentes del legado de Gonzalo Pérez. Aparte de lo que ya hemos señalado, en su *Diurnal* solo hemos encontrado estas referencias al respecto:

«A 14 [de agosto]... Visité este día y entendí en inventariar las reliquias de este monasterio [...] A 17 [de agosto] partió Su Majestad y vino a dormir a

Galapagar; *acabé lo de los libros* y partime otro día y vine a Madrid [...] A 18 [de septiembre] se comenzó a poner en limpio el inventario de S. Lorenzo. A 24, se comenzó a hacer la entrega e inventario de los libros de Antonio Pérez en la guardajoyas de Su Majestad [...] y a 25 se acabó» (Andrés 1965a: 54).

Poco tiempo después empezarán a llegar con destino a la librería de El Escorial los libros de Juan Páez de Castro (fallecido en 1570, probablemente en el mes de marzo), examinados previamente en Quer por Ambrosio de Morales. En marzo de 1571 Gracián había consultado al rey sobre la persona a quien debía remitir ese negocio<sup>15</sup>. El 17 de septiembre, por orden del doctor Martín de Velasco, Gracián y Morales se pusieron a revisar conjuntamente los libros que se habían apartado de la librería de Páez (Andrés 1965a: 54). Parece que lo que examinan es algún inventario, pues el mismo Gracián dice que Morales le envía los libros con un criado el 19 y 20 de octubre (Andrés 1965a: 55-56), aunque llegarán más libros de Páez todavía en febrero de 1572. En la tasación de los libros de Páez nuestro Gracián contará con la ayuda de Jerónimo Zurita y del propio Morales (Graux 1982: 96 ss; Revilla 1936: LIV-LVIII; Antolín 1910-23: V, 48-68; Llamas 1997: 9 ss; Domingo 2011: 535-540).

Gracián, como hemos visto, tenía ya hecho un «catálogo de la librería de S. Lorenzo», que el 11 de octubre de 1571 mostró a Villalba en Madrid (Andrés 1965a: 55; véase igualmente IVDJ, envío 61, II, doc. 131: carta de Gracián al rey, 9.10.1571). En una estancia posterior en el Escorial (14 al 27 de noviembre), por mandato del rey, Gracián se ocupa de ordenar la biblioteca (*ibid.*, p. 57).

Además de colaborar con Gracián en el asunto de la biblioteca, el jerónimo Francisco de Villalba tenía también a su cargo lo relativo a la impresión de los libros litúrgicos del nuevo rezado. El 19 de abril de 1571, jueves, Villalba, por encargo del rey, escribe a Zayas con «un criado de Serojas» para decirle, entre otras cosas, que mande a Plantino una copia del breve del misal que don Luis de Torres ha enviado de Roma y que el original de ese breve se deposite en Simancas (AGS, Estado, leg. 583, doc. 181, carta autógrafa).

---

<sup>15</sup> Gracián escribe al rey: «Los herederos del doctor Juan Páez dicen que los libros que V. M.<sup>d</sup> mandó apartar para la librería de S. Lorenzo ha vn año que están en vna pieça de la casa que fue del doctor, y a mal recaudo. Piden que V. M.<sup>d</sup>. dé orden en ello, y entre tanto se les den a ellos por inuentario, que se encargarán de tenellos en buena custodia» (IVDJ, envío 58, caja 79, doc. 37). En una anotación marginal de su mano, el rey manda que se pase el asunto al doctor Velasco (Madrid, 9 de marzo de 1571).

Por lo que respecta a Juan Cristóbal Calvete de Estrella, tras la muerte de Juan Páez de Castro en marzo de 1570, había intentado de nuevo obtener el nombramiento de cronista real (ya había solicitado el cargo en 1558, después del fallecimiento de Bernabé de Busto). Con tal motivo había dirigido una petición al cardenal Diego de Espinosa (British Library, Ms. Add. 28337, f. 346). El año 1569 Calvete había publicado en la imprenta de Plantino un encomio de Espinosa (Domínguez 2017: carta n.º 26 § 3). Tampoco esta vez Calvete logró el nombramiento que pretendía.

Por su parte, Andrés Darmario pasa por un tiempo a Valladolid, donde aparece fechado el 6 de marzo de 1571 un manuscrito copiado para Antonio de Covarrubias, que se ha conservado en Agrigento (Mancini 1898: n.º 3; Andrés 1988: 247, 294, 305), y vuelve de nuevo a Madrid, en donde aparecen fechados en el mes de abril un par de códices copiados para el bibliófilo flamenco Philippe d'Auxy, al que además vendió un lote de manuscritos griegos traídos de Grecia, todos los cuales se conservan hoy en la Biblioteca Nacional de Madrid (de ellos se ocupó G. de Andrés 1981; sobre D'Auxy debe verse el viejo estudio de Van der Essen 1914). El 8 de junio nuestro copista está en Barcelona y en octubre de ese año 1571 lo vemos ya de nuevo en Venecia (Vogel & Gardthausen 1909: 18).

## 2.- EDICIÓN

El texto que a continuación publicamos se conserva en el Archivo General de Simancas (Secretaría de Estado, legajo 583, doc. 172). Se trata de un documento original. Son autógrafas las firmas de Cristóbal Calvete de Estrella y de Antonio Gracián. Nótese que, a pesar de llevar las firmas de ambos, el documento está redactado en singular (§ 2 «entiendo»), debiendo atribuirse la autoría del mismo a Gracián: la propia letra, aunque trazada con mucho esmero, creemos que es de su mano, a la vista de la firma y de otros documentos autógrafos suyos.

A. Revilla (1936: XXXVIII) publicó un extracto de este documento, limitándose a recoger los títulos de las obras. Nos ha parecido de interés editar íntegramente dicho documento.

## TEXTO

<Madrid, 7 de febrero de 1571>

AGS, Estado, leg. 583, doc. 172

Los libros que Andrea Darmar griego trae para la librería de Su M<sup>d</sup>., escritos de mano, en lengua griega, son<sup>16</sup>:

### Theologia

1. Juan Sinaita monge, Vidas de Sanctos Padres, en pargamino, de letra muy antigua. Es libro raro<sup>17</sup>.
2. Euthymio Zigabeno monge, Sobre los Psalmos. Es letra muy antigua y en partes no se puede leer. Libro es raro, aunque le auia en la librería del cardenal de Burgos y entiendo que le ay en Roma en la librería del Vaticano. Anda impresso deste auctor la declaracion de los siete Psalmos tan solamente<sup>18</sup>.

<sup>16</sup> En la edición del documento prescindimos de la acentuación, salvo cuando puede tener valor diacrítico. En las notas que siguen ofrecemos en cada caso autor y título, tal como figuran en el inventario de la librería de El Escorial de 1572, remitido por Gracián a Juan de Verzosa (*inv.* 1572 = Andrés 1968a, apéndice n.º IV), que se diferencian poco de las correspondientes entradas del inventario que se hizo en mayo de 1576 (Beer 1902: XLVIII ss.; Andrés 1964a). Indicamos también si el códice ha desaparecido (Andrés 1968a) y, en el caso de que se conserve, la signatura actual correspondiente en la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (remitiendo al *Catálogo* de códices griegos de A. Revilla y G. de Andrés).

<sup>17</sup> *Ioannis Sinaitae vitae sanctorum et aliae homiliae, in papyro* (Andrés *inv.* 1572: n.º 76; inventario de 1576, Beer n.º 138, 44; Andrés 1964a: n.º 2686). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 272). Nótese que los inventarios hablan de un códice cartáceo.

<sup>18</sup> *Euthymius Zigabenus in psalmos, scriptus in papyro* (Andrés *inv.* 1572: n.º 62; inventario de 1576, Beer n.º 138, 20; Andrés 1964a: n.º 2662) = Esc. ψ.III.10 (*Catálogo*, n.º 465), del s. XIII. En El Escorial se conservan otros dos Ms. de esta obra, que pertenecieron a Diego Hurtado de Mendoza (Esc. X.III.4 y X.III.5, *Catálogo*, n.ºs 382, 383). Véase también el catálogo de la notable y valiosa biblioteca de don Diego hecho en julio de 1576 (Andrés 1964b: n.º 288, 318). El cardenal de Burgos es el bibliófilo D. Francisco de Mendoza y Bobadilla (pariente lejano de don Diego), discípulo del Pinciano, que había fallecido en 1566. Como vemos, Antonio Gracián conocía bien su librería. Probablemente entre los bibliófilos y personas más allegadas circulaban copias del inventario de esa biblioteca. En 1569 vemos que tenía una copia de ese inventario el doctor Juan Páez de Castro, que años atrás había estado al servicio del cardenal (Domingo 2011: 89, 452). Se calcula que el cardenal Mendoza llegó a poseer unos 130 Mss. griegos, adquiridos casi todos durante su estancia en Italia,

3. Horas, o libro de officio diuino. Es muy antiguo<sup>19</sup>.
4. Parte de la Biblia, desde la mitad del Genesis hasta el 2º de los Reyes. Es letra menuda y muy antigua<sup>20</sup>.
5. Algunas Homelias de S. Joan Chrysostomo. Letra muy antigua<sup>21</sup>.
6. Sanct Juan Chrysostomo sobre el Genesis, escrito en pargamino, de letra grande y antigua. Es libro raro y de estimar<sup>22</sup>.
7. Algunas Homelias de Sanct Gregorio Nazianzeno, con scholias en la margen. Es antiguo<sup>23</sup>.
8. Juan Catacutzeno emperador de Constantinopla, llamado por otro nombre Josaphat monge, Contra el Alcoran de los moros, de letra antigua. Este ay impresso en Basilea<sup>24</sup>.
9. Algunas obras de Sanct Juan Damasceno y otros. Es muy antiguo y faltale el principio y fin<sup>25</sup>.

---

los cuales, en su mayor parte, se han conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid. Concretamente el Ms. aquí aludido *Eutbymius monachus in Psalmos* (hoy en la Biblioteca Nacional de Madrid [BNM] Ms. 4586) quizá lo adquirió el cardenal del monasterio de Guadalupe, según hipótesis de G. de Andrés (1974: 9, 18; 1987: cod. 43). En El Escorial (Ms. L.I.13) se conserva una lista de todos los códices que a su muerte poseía el cardenal (publicada por G. de Andrés 1974: 17-25); hay otra copia en IVDJ (cf. Domingo 2011: 89). De Eutimio Zigabeno ya se habían publicado sus *Commentarii in omnes psalmos*, en versión latina de Filippo Sauli (Veronae, 1530; Parisiis, 1543, 1547, 1560, 1562; Venetiis, 1568) y sus *Commentaria in sacrosancta quatuor Christi Evangelia*, traducidos al latín por Johannes Hentenius (Lovanii, 1543, 1544; Parisiis, 1544, 1547, 1560, 1561, 1562). De ambas versiones latinas había sendos ejemplares en la librería real, adquiridos en 1545 (Gonzalo 1998: n.ºs 544 y 545). Los tenía también el docto canónigo palentino Juan de Arce (Maicas 1986: n.ºs 471, 472).

<sup>19</sup> *Liber officii divini, vetustissimus* (Andrés inv. 1572: n.º 61; inventario de 1576, Beer n.º 138, 11; Andrés 1964a: n.º 2653). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 358).

<sup>20</sup> *Bibliae pars a Genesi usque ad 2.º Regum, in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 1; inventario de 1576, Beer n.º 136, 1; Andrés 1964a: n.º 2507) = Esc. Y.II.15 (*Catálogo*, n.º 260).

<sup>21</sup> <Nonnullae homiliae S. Ioannis Chrysostomi> (Andrés inv. 1572: n.º 152; inventario de 1576, Andrés 1964a: n.º 2669). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 128).

<sup>22</sup> *Divus Ioannis Chrysostomus in Genesim* (Andrés inv. 1572: n.º 4; inventario de 1576, Beer n.º 136, 10; Andrés 1964a: n.º 2516) = Esc. ω.II.6 (*Catálogo*, n.º 523).

<sup>23</sup> *Eiusdem [sc. Nazianzeni] sermones 11... cum scholiis marginalibus* (Andrés inv. 1572: n.º 20; inventario de 1576, Beer n.º 136, 44; Andrés 1964a: n.º 2549). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 489).

<sup>24</sup> *Ioannes Cantacuzenus contra Saracenos, scriptus in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 33; inventario de 1576, Beer n.º 136, 73; Andrés 1964a: n.º 2578). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 632). Arias Montano le compró a Darmario otro ejemplar de esta obra (Beer n.º 139, 15; Andrés 1964a: n.º 2745), que sí se conserva hoy en El Escorial, Ms. Esc. ω.IV.3 (*Catálogo*, n.º 555). Edición de Basilea: *Ioannis Cantacuzeni Constantinopolitani regis Contra Mabometicam fidem Christiana et orthodoxa assertio*, Basileae: Oporinus, 1543 (ed. bilingüe, con trad. latina de Rodolphus Gualtherus).

<sup>25</sup> *Divi Ioannis Damasceni et aliorum quorundam diversa opuscula, in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 74; inventario de 1576, Beer n.º 138, 38; Andrés 1964a: n.º 2680). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 21).



10. El Gran Athanasio De la vida de Sancta Tecla, y Epistolas de Diodoro Philosopho, y otros. Es libro raro, pero de letra tan antigua que en algunas partes no se dexa leer<sup>26</sup>.
11. Dialogo del Gran Athanasio con Arrio: anda impresso en Basilea, aunque este se puede estimar por ser muy antiguo; y otras obrecillas que tiene<sup>27</sup>.

### Philosophia

12. Olympiodoro, Sobre el Gorgias de Platon, de letra moderna. Es libro raro, aunque le auia en la libreria del cardenal de Burgos, y le ay en la de don Diego de Mendoza<sup>28</sup>.

---

<sup>26</sup> *Athanasii de vita sanctae Theclae. Chrysostomi et aliorum orationes novem* (Andrés *inv.* 1572: n.º 151; inventario de 1576, Beer n.º 140, 11). Códice membranáceo del siglo XI que fue adquirido en 1689 por el erudito y coleccionista sueco Johan Gabriel Sparwenfeldt y pasó en 1705 a la Biblioteca de la Universidad de Upsala, donde hoy se conserva, codex Upsaliensis Graecus 5 (Andrés 1968: n.º 226). Contiene, entre otros muchos escritos, la vida de Santa Sinclética (no Santa Tecla) de Atanasio de Alejandría. Ya el propio Andrés (1965b) publicó un estudio en el que examina la historia y el contenido de este antiguo manuscrito escurialense. Conviene ver asimismo el estudio de S. Torallas publicado en la presente revista (1994: 208-215), donde se ofrece una descripción exhaustiva de este códice y la bibliografía correspondiente, a la que remitimos.

<sup>27</sup> *Divi Athanasii cum Ario dialogi et alia opuscula divi Maximi, divi Ioannis Damasceni et Severiani* (Andrés *inv.* 1572: n.º 73; inventario de 1576, Beer, n.º 138, 37; Andrés 1964a: n.º 2679). Desaparecido (Andrés 1968a: n.º 317). En El Escorial se conserva un ejemplar de Hurtado de Mendoza (Andrés 1964b: n.º 308 = Esc.  $\psi$ .II.6, *Catálogo*, n.º 441). Las obras de S. Atanasio se habían publicado hasta entonces solo en versiones latinas. Aquí se refiere sin duda a la edición en cuatro tomos (los tres primeros a cargo de Pieter Nanninck, alias Petrus Nannius) que apareció en Basilea primero en 1556, y nuevamente en 1564.

<sup>28</sup> *Olympiodorus in Gorgiam Platonis, in papyro* (Andrés *inv.* 1572: n.º 100; inventario de 1576, Beer n.º 143, 11; Andrés 1964a: n.º 2799). En El Escorial se conserva el ejemplar copiado por Darmario en 1570 para Antonio Agustín (Esc. T.II.17, *Catálogo*, n.º 156) y otro ejemplar (Esc.  $\Phi$ .II.20, *Catálogo*, n.º 217) que G. de Andrés cree perteneciente a Antonio Eparco, aunque más tarde lo identifica con el de Darmario que aquí nos ocupa (Andrés 1968a, pp. 335, 350). Nueva alusión a la biblioteca del cardenal de Burgos, D. Francisco de Mendoza y Bobadilla, y referencia a la biblioteca de don Diego Hurtado de Mendoza. Vemos esta obra, en efecto, tanto en la biblioteca del cardenal de Burgos (Andrés 1974: n.º 125 = BNM Ms. 4718, Andrés 1987: cod. 167), como en el catálogo de la biblioteca de don Diego de 1576 (Andrés 1964b, n.º 361 = Esc.  $\Upsilon$ .I.15, *Catálogo*, n.º 254). Se alude de nuevo a estas dos destacadas librerías en otras entradas que siguen. Como podemos ver, Gracián demuestra conocer bien, ya por entonces, ambas bibliotecas privadas. La de Hurtado de Mendoza no fue adquirida para El Escorial hasta su muerte en agosto de 1575 (don Diego legó todos sus bienes al monarca). El 11 de octubre de 1571 el doctor Velasco entrega a Gracián un catálogo de los libros de don Diego de Mendoza (Andrés 1565: 55).

13. Proclo Diadocho, Sobre el Alcibiades de Platon. Tambien es letra moderna y raro, y le tiene don Diego y tenía el cardenal<sup>29</sup>.

#### Mathematicos

14. Musica de Ptolemeo, letra algo antigua. Es libro raro. Tienele Vespasiano Gonzaga<sup>30</sup>.
15. Siamps Persa, de Astrologia, en lengua chaldea. Libro bien raro<sup>31</sup>.
16. Atheneo y otros auctores, De machinas de guerra, y Julio Africano De re militari, letra moderna. Son libros raros, aunque los tenía el cardenal y tiene don Diego<sup>32</sup>.

<sup>29</sup> *Proclus in Alcibiadem Platonis et Hero Alexandrinus de machinis bellicis, in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 101; inventario de 1576, Beer n.º 143, 14; Andrés 1964a: n.º 2802). Según G. de Andrés (1968: n.º 291), desaparecido. Estaba en la biblioteca del cardenal Mendoza (Andrés 1974: n.º 49 = BNM Ms. 4744, Andrés 1987: cod. 193) y en la de Hurtado de Mendoza (Andrés 1964b, n.º 373 = Esc. R.II.6, *Catálogo*, n.º 26).

<sup>30</sup> *Claudii Ptolemaei musica, in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 121; inventario de 1576, Beer n.º 150, 1; Andrés 1964a: n.º 2884) = Esc. T.II.10 (*Catálogo*, n.º 149). Vespasiano Gonzaga (1531-1591) logró reunir una notable biblioteca en su palacio de Sabbioneta. Gonzaga, después de pasar algún tiempo en Italia, en septiembre de 1568 había regresado a España. En 1570 el rey Felipe II viaja a Córdoba y manda a Gonzaga que se ocupe de fortificar Cartagena. En pago a sus servicios Felipe II lo nombra en 1571 virrey de Navarra, cargo que ocupa hasta 1575, en que pasa a ser virrey de Valencia. También tenía esta obra de Ptolomeo el cardenal de Burgos (Andrés 1974: n.º 146 = BNM Ms. 4713, Andrés 1987: cod. 162).

<sup>31</sup> *Siamps Persa de astrologia* (ya en el inventario de 1572, Andrés 1973: n.º 286; inventario de 1576, Beer n.º 225, 5; Andrés 1964a: n.º 3604, que escribe *Surps* por *Siamps*). En el inventario de 1576, a continuación: *Libro de astronomia que tiene la letra hebrea y en la lengua araviga* (Beer n.º 225, 6; Andrés 1964a: n.º 3605), dentro del apartado de «Mathematicos en aravigo». Única obra no griega de la presente lista del AGS. Parece que se perdió en el incendio de 1671. El autor aparece también, en el apartado de Mss. griegos, en la biblioteca de don Diego (Andrés 1964b: n.º 427). Lo vemos también en el código griego BNM 4783, copiado en su día por Darmario (Andrés 1987: cod. 231). Este «Siamps el Persa» se identifica hoy generalmente con Shams al-Din al-Bukhârî (n. 1254) y la obra en cuestión es un tratado sobre el astrolabio, cuya versión griega (conservada en múltiples Mss., como el citado de BNM) contiene una dedicatoria a Andrónico Paleólogo, probablemente Andrónico II (emp. 1282-1328), aunque A. Tihon (1995, n.º 4) ha manifestado sus dudas al respecto. Cf. A.-M. Doyen, *Le traité sur l'astrolabe de Siamps le Persian*, Mémoire de Licence, Univ. Catholique de Louvain, 1979 (que no hemos podido ver).

<sup>32</sup> *Athenaeus, Leo et ceteri auctores de machinis bellicis, scriptus in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 141; inventario de 1576, Beer n.º 161, 4; Andrés 1964a: n.º 2985) = Esc. Φ.II.22 (*Catálogo*, n.º 219). Estaba en la biblioteca de don Diego (Andrés 1964b: n.º 428 = Esc. Y.III.11, *Catálogo*, n.º 281) y en la del cardenal de Burgos (Andrés 1974: n.º 153-158 = BNM Ms. 4720, Andrés 1987: cod. 169).

17. Nicephoro Rey y Heron, De re militari. Item Heron, De machinas de guerra. Libros raros y por tales estimados del cardenal y don Diego, que los tenían. Deste Heron es el libro de los Pneumaticos o ingenios que obran por attraction de ayre, que su M<sup>d</sup>. tiene traducido en castellano<sup>33</sup>.
18. Dionysiaca de Theon, de letra moderna. Es poeta fabuloso, como Ouidio. Raro<sup>34</sup>.

<sup>33</sup> *Nicephorus rex et Hero Alexandrinus de re militari, scriptus in papyro* (Andrés inv. 1572: n.º 140; inventario de 1576, Beer n.º 161, 2; Andrés 1964a: n.º 2983) = Esc. Σ.II.13 (*Catálogo*, n.º 93). Nicéforo Focas II, *De velitatione bellica*, y Herón de Alejandría. De ambos autores hay algún otro ejemplar en el inventario de 1576. En cuanto a la obra *Pneumatica* de Herón que aquí se cita, la encontramos en los inventarios de 1572 y 1576: *Heronis Alexandrini pneumatica, sive de machinis, quae ex aeris attractione fiunt* (Andrés inv. 1572: n.º 126; inventario de 1576, Beer n.º 150, 18; Andrés 1964a: n.º 2900), hoy en El Escorial, procedente, al parecer, de la colección de Gonzalo Pérez, Ms. Esc. T.I.3 (*Catálogo*, n.º 123). Cf. Graux 1982: 54. En lo que respecta a la traducción al castellano de los *Pneumatica* que aquí se menciona, Antonio Gracián hace referencia a la misma en carta dirigida al embajador en Venecia D. Diego Guzmán de Silva en febrero de 1573: «Su Mag.<sup>d</sup> le tiene en griego dos o tres veces y, en español, de mi mano, y yo de la misma en griego; si acaso ay se ha impreso en latín o en griego, holgaría infinito de tenerle, porque fue deleyte de mi mocedad lo que trabajé en esta niñería, y gusto della» (RABM 5 [1875]: 314; Graux 1982: 147; Antolín 1910-23: V, 92). También Nicolás Antonio se hace eco de la existencia de esa traducción castellana, atribuyéndola a Antonio Gracián (*Bibliotheca Hispana Nova*, I, 124). Gracián no llegó a publicarla y se desconoce su paradero (Andrés 1962: 11-12; Llamas 1995: 295). De las obras de Herón de Alejandría no había salido por entonces ninguna edición en griego; de los *Pneumatica* vería la luz en 1575 en Urbino la versión latina de Federico Commandino. En su biblioteca tenía el cardenal Mendoza varias obras de Herón: *Heron de spiritalibus* (Andrés 1974: n.º 143, 152 = BNM Ms. 4788, Andrés 1987: cod. 236), *Heron de instrumentis bellicis* (Andrés 1974: n.º 155 = BNM Ms. 4720, que incluye la obra de Nicéforo Focás, Andrés 1987: cod. 169). En la biblioteca de don Diego Hurtado de Mendoza: *Hero Alexandrinus de machinis spiritalibus et alia* (Andrés 1964b: n.º 411 = Ms. Esc. Φ.I.10, *Catálogo*, n.º 188); cf. Smith 1973. En la célebre *Bibliotheca* de Gesner-Simmler vemos que se hace referencia, entre otros, a los Mss. de Herón que poseía don Diego (*Bibliotheca instituta et collecta primum a Conrado Gesnero... postremo recognita et... aucta per Iosiam Simlerum*, Tiguri 1574, p. 289); cf. Graux 1982: 382.

<sup>34</sup> *Theonis (sic, por Nonni) Dionysiaca, in papyro, litteris recentioribus* (Andrés inv. 1572: n.º 143; inventario de 1576, Beer n.º 163, 164, 7; Andrés 1964a: n.º 2997). Desaparecido (Andrés 1568: n.º 86). Se trata de las *Dionysiacas* de Nonno de Panópolis. Lo tenía el cardenal Mendoza en su biblioteca (Andrés 1974: n.º 194). En El Escorial se conservan cuatro Mss. de esta obra: uno perteneció a Antonio de Covarrubias (Esc. Σ.I.3 = *Catálogo*, n.º 63), otro a Diego Hurtado de Mendoza (Esc. T.I.15 = *Catálogo*, n.º 135), otro a Antonio Eparco, adquirido en 1572 (Esc. T.II.19 = *Catálogo*, n.º 158) y un cuarto a Antonio Agustín, que solo contiene los dos primeros cantos de la obra (Esc. Y.I.13 = *Catálogo*, n.º 252). Al respecto véase además el estudio de Hernández de la Fuente (2006). *La editio princeps* de Nonno había aparecido a comienzos de 1569 en la imprenta de Plantino a cargo de Gerhard Falkenburg, realizada a partir de un Ms. perteneciente a Johannes Sambucus (Voet 1980-83: t. IV, n.º 1753).

19. Leon Rey, de Cetreria. Trata de la naturaleza de los halcones, y cómo se han de curar. Libro bien raro<sup>35</sup>.

No tiene Su M<sup>d</sup>. en su librería ninguno destes libros, por lo que del primer catalogo<sup>36</sup>, que della se hizo, se puede veer.

Vistos estos libros nos parece que valen ciento y cinquenta ducados, poco más o menos, porque ay entre ellos algunos libros raros que no estan impressos.

Christoual Caluet  
de Estrella

Antonio Gracian

#### BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ, T. (1983), «Tres relatos autobiográficos por Gracián, su padre y su abuelo», *Monte Carmelo* 91, 499-575.
- ANDRÉS, G. de (1962), «Diurnal de Antonio Gracián, secretario de Felipe II», *Documentos para la Historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, V, Madrid, pp. 7-127.
- (1964a), «Entrega de la librería real de Felipe II», *Documentos para la Historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, VII, Madrid, pp. 5-233.
- (1964b), «La biblioteca de don Diego Hurtado de Mendoza (1576)», *ibid.*, pp. 235-323.
- (1965a), «Diurnal de Antonio Gracián, secretario de Felipe II (años 1571 y 1574)», *Documentos para la Historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, VIII, Madrid, pp. 5-63.

<sup>35</sup> *Leo philosophus de avicupio et avium rapacium natura* (Andrés inv. 1572: n.º 111; inventario de 1576, Beer n.º 145, 6; Andrés 1964a: n.º 2847) = Esc. ω.4.20 (*Catálogo*, n.º 572). Se conserva en El Escorial otro ejemplar de la misma obra, perteneciente a Antonio de Covarrubias, también copia de Darmario (*Catálogo*, n.º 43).

<sup>36</sup> Parece aludir al catálogo realizado en 1565 (según algunos, por el jerónimo Francisco de Villalba), que se considera que se perdió en el incendio del monasterio de El Escorial de 1671 (Gonzalo 1998: 31).

- (1965b), «Historia del texto griego Escorialense (θ.IV.30) de la vida de S. Sinclética y sus traducciones latinas», *La Ciudad de Dios* 178, 491-511.
  - (1965-67), *Catálogo de los códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial*, t. II-III, Madrid.
  - (1968a), *Catálogo de los códices griegos desaparecidos de la Real Biblioteca de El Escorial*, El Escorial.
  - (1968b), «La colección de códices griegos de Diego de Covarrubias, obispo de Segovia», *BRAH* 163, 229-238.
  - (1973), «El primer catálogo de manuscritos de la biblioteca de El Escorial (1572)», *Homenaje a Federico Navarro*, Madrid, pp. 15-38.
  - (1974), «Historia de un fondo griego de la Biblioteca Nacional de Madrid. Colecciones: Cardenal Mendoza y García de Loaisa», *RABM* 77, 5-65.
  - (1981), «Una venta de códices griegos de Andrés Darmarius en Madrid en 1571», *Emerita* 49, 365-375.
  - (1987), *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid.
  - (1988), «El helenismo del canónigo toledano Antonio de Covarrubias. Un capítulo del humanismo en Toledo en el siglo XVI», *Hispania Sacra* 40, 237-313.
- ANDRÉS DE UZTÁRROZ, J. F. & DORMER, D. J. (1680), *Progressos de la Historia en el Reyno de Aragón*, Zaragoza.
- ANTOLÍN, G. (1910-23), *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, Madrid, 5 vols.
- BEER, R. (1902), «Die Handschriftenschenkung Philipp II. an den Escorial vom Jahre 1576», *Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses* XXIII, 2, pp. I-CXXV.
- CARBONELL I MANILS, J. (1991), *Epigrafía i numismàtica a l'epistolari d'Antonio Agustín (1551-1563)*, Tesis doct., Universitat Autònoma de Barcelona.
- DOMINGO MALVADI, A. (2011), *Bibliofilia humanista en tiempos de Felipe II: la biblioteca de Juan Páez de Castro*, Salamanca.
- DOMÍNGUEZ BORDONA, J. (1954), *Manuscritos de la Biblioteca Pública de Tarragona*, Tarragona.
- DOMÍNGUEZ DOMÍNGUEZ, J. F. (ed.) (2017), *Benito Arias Montano. Correspondencia, t. I (1560-1570)*, Madrid (en prensa).
- ESCUDERO, J. A. (1976), *Los Secretarios de Estado y del Despacho (1474-1724)*, Madrid, 3 vols.
- EZQUERRO, M. (1970), *Diego Gracián de Alderete*, Tesis, Université de Toulouse.

- GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO, J. L. (1998), *La «librería rica» de Felipe II. Estudio histórico y catalogación*, San Lorenzo de El Escorial.
- GRAUX, Ch. (1982), *Los orígenes del fondo griego del Escorial*, ed. y trad. G. de Andrés, Madrid.
- GRAUX, Ch. & MARTIN, A. (1892), *Notices sommaires des manuscrits grecs d'Espagne et de Portugal*, Paris.
- GUTIÉRREZ, C. (1951), *Españoles en Trento*, Valladolid.
- HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, D. (2006), «Nono y las *Dionisiacas* en España», *Faventia* 28, 147-174.
- KRESTEN, O. (1980), «Die Schreiber und Handschriftenhändler Andreas Darmarios. Eine biographische Skizze», en: D. HARLFINGER (hrsg.), *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*, Darmstadt, pp. 406-419.
- LLAMAS MARTÍNEZ, E. (1975), «Jerónimo Gracián Dantisco (de la Madre de Dios) en la Universidad de Alcalá (1560-1572)», *Ephemerides Carmeliticae* 27, 176-212.
- (1995), «Antonio Gracián Dantisco y la Biblioteca de El Escorial en su primera etapa (1571-1576)», *La Ciudad de Dios* 208, 275-317.
- (1997), «Antonio Gracián Dantisco y la Biblioteca de El Escorial en su primera etapa (1571-1576)», *La Ciudad de Dios* 210, 5-40.
- (1998), «Antonio Gracián Dantisco y la Biblioteca de El Escorial en su primera etapa (1571-1576). Adquisición de códices en el extranjero», *La Ciudad de Dios* 211, 883-918.
- MAICAS, P. (1986), *Juan de Arce, humanista español*, Madrid.
- MANCINI, A. (1898), «Codici greci della biblioteca Lucchesiana di Girgenti», *SIFC* 6, 271-272.
- MARÍN PEÑA, P. (2010), «Nuevos documentos para la biografía de Tomás Gracián Dantisco, censor de libros y comedias de Lope de Vega», en: G. VEGA GARCÍA-LUENGOS & H. URZÁIZ TORTAJADA (coord.), *Cuatrocientos años del 'Arte nuevo de hacer comedias' de Lope de Vega*, vol. II, Valladolid, pp. 705-714.
- PÉREZ MARTÍN, I. & al. (eds.) (2012), *Diego de Covarrubias y Leyva. El humanista y sus libros*, Salamanca.
- REVILLA, A. (1936), *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca de El Escorial*, t. I, Madrid.
- SALVADÓ RECASENS, J. (2010-11), «Manuscrits grecs de la biblioteca d'Antonio Agustín a la seva correspondència i obra editada», *Faventia* 32-33, 225-245.

- SANTANDER, T. (2000), *La Biblioteca de don Diego de Covarrubias y Leyva (1512-1577)*, Salamanca.
- SMITH, O. L. (1973), «On some manuscripts of Heron, *Pneumatica*», *Scriptorium* 27, 96-101.
- SOLANA PUJALTE, J. (2016), «Sebastián de León, secretario de humanistas y proveedor de libros», en: F. FUENTES MORENO *et al.* (eds.), *Quantus Qualisque. Homenaje al profesor Jesús Luque Moreno*, Granada, pp. 587-598.
- TIHON, A. (1995), «Traité byzantin sur l'astrolabe», *Physis. Rivista Internazionale di Storia della Scienza* 32, 323-357.
- TORALLAS TOVAR, S. (1994), «De codicibus Graecis Upsaliensibus olim Escorialensibus», *Erytheia* 15, 191-258.
- VAN DER ESSEN, L. (1914), «Les progrès du luthéranisme et du calvinisme dans le monde commercial d'Anvers et l'espionnage politique du marchand Philippe Dauxy, agent secret de Marguerite de Parme, en 1566-1567», *Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 12, 152-234.
- VOET, L. (1980-83), *The Plantin Press (1555-1589)*, Amsterdam, 6 vols.
- VOGEL, M. & GARDTHAUSEN, V. (1909), *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig [Zentralblatt für Bibliothekswesen, Beiheft 33; reimpr. Hildesheim, 1966].





## Discusiones y reseñas

- P. CESARETTI-B. HAMARNEH, *Testo agiografico e orizzonte visivo. Ricontestualizzare le Vite dei saloi Simeone e Andrea* (BHIG 1677, 115z) (por J. SIMÓN PALMER), 371.- Anna LAMPADARIDI, *La conversion de Gaza au christianisme: La Vie de S. Porphyre. Edition critique, traduction, commentaire* (por M. HERRERO DE JÁUREGUI), 375.- *Concilium Uniuersale Nicaenum Secundum. Concilii Actiones VI-VII. Tarasii et Synodi Epistulae. Epiphanii sermo laudatorius. Canones. Tarasii epistulae post synodum scriptae. Appendix Graeca*, ed. E. LAMBERZ (por M. CABALLERO), 377.- *Commentaria et lexica Graeca in papyris reperta. Pars I. Commentaria et lexica in auctores. Vol. 1. Aeschines-Bacchylides. Fasc. 2.2. Alexis-Anacreon*, a cura di E. ESPOSITO, A. PORRO, M. FARIOLI, M. MOLFINO (por J. M. FLORISTÁN), 381.- *Reading Eustathios of Thessalonike*, ed. by F. PONTANI, V. KATSAROS, V. SARRIS (por J. M. FLORISTÁN), 383.- Andrea Massimo CUOMO (ed.), *Ioannis Canani de Constantinopolitana obsidione relatio*. A critical edition, with English translation, introduction and notes of John Kananos' Account of the siege of Constantinople in 1422 (por J. M. FLORISTÁN), 389.- Nàdia PETRUS PONS, *Alchoranus Latinus quem transtulit Marcus canonicus Toletanus* (por Á. CANCELA CILLERUELO), 394.- Ilias TAXIDIS, *Les épigrammes de Maxime Planude. Introduction, édition critique, traduction française et annotation* (por J. ÁNGEL Y ESPINÓS), 400.- D. BOOMS-P. HIGGS, *Sicily: culture and conquest*. Catálogo de la exposición (London, British Museum, 21 April-14 August 2016) (por M. CORTÉS ARRESE), 403.- T. GAUTIER-K. KAVAFIS, *Constantinopla. Eterno viaje a Ítaca* (por M. CORTÉS ARRESE), 405.- J. SIGNES CODOÑER, *La quimera de los gramáticos. Historia de la voz media del verbo griego en la tradición gramatical desde Apolonio Discolo hasta Ludolf Küster y Philipp Buttmann* (por G. MARÍN CASAL), 408.- Miguel CORTÉS ARRESE, *Escenarios del arte bizantino* (por S. MORALES CANO), 413.- Pierre GILLES, *Topografía de Constantinopla*, intr., trad. del latín y notas de Domingo F. Sanz, ensayos preliminares de P. Bádenas de la Peña y M. Ángel de Bunes Ibarra (por L. A. DE CUENCA), 418.- Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA, *Cavafis. Poesía completa* (por F. J. ORTOLÁ SALAS), 420.- Sarantis ANTÍOCOS, *SER-pentinata I*, dibujos de M. Alcorlo, prólogo de C. Janés; *SER-pentinata II*, dibujos y prólogo de M. Alcorlo; *LUZAZUL*, con 18 dibujos de M. Alcorlo y el poema MOVIMIENTO de C. Janés (por J. R. DEL CANTO NIETO), 424.-